



THE HONGKONG  
**Government Gazette.**  
 報 門 轅 港 香

Published by Authority.

No. 23.

VICTORIA, WEDNESDAY, 4TH JUNE, 1879.

VOL. XXV.

號三十二第

日五十月四年卯己

日四初月六年九十七百八千一

簿五十二第

No. 1.

GOVERNMENT NOTIFICATION.

Translations into Chinese, for the information of the Chinese portion of the Community, of some of the Government Notifications are inserted herein, but it is to be understood that in case of variance in the sense of the English and Chinese versions, the sense of the English text must be considered as correct.

By Command,

C. MAY,  
*Acting Colonial Secretary.*

Colonial Secretary's Office,  
 Hongkong, 13th January, 1879.

GOVERNMENT NOTIFICATION.

His Excellency Governor J. POPE HENNESSY, C.M.G., having this day departed from the Colony on leave of absence, it is hereby notified that, in accordance with the provisions made in Royal Letters Patent under the Great Seal of the United Kingdom, bearing date at Westminster, the Ninth day of April, 1877, the Government of this Colony will be administered, until further notice, by the Honourable W. H. MARSH, Colonial Secretary, who has this day been duly sworn in.

By Command,

H. E. WODEHOUSE,  
*Clerk of Councils.*

Council Chamber,  
 Hongkong, 31st May, 1879.

No. 133.

GOVERNMENT NOTIFICATION.

His Excellency the Officer Administering the Government has been pleased to make the following appointment provisionally and until further notice:—

FREDERICK STEWART, Esquire, to be Acting Colonial Secretary and Auditor General.

By Command,

FREDERICK STEWART,  
*Acting Colonial Secretary.*

Colonial Secretary's Office,  
 Hongkong, 31st May, 1879.

號 一 第 報 憲

戊寅年十二月十一日 示

一千八百七十九年正月初三日

署理香港輔政使司 奉  
 督憲諭為憲報英文華文并刊  
 事照得本港轅門報內有  
 憲報由英文繹出華文者  
 俾本港華人週知但須知  
 若由英文繹出華文間有  
 未能照合者仍以英文之  
 意為正此示

己卯年 四月 十一日 示

港總督事務至再刊行憲報日  
 止為此特示俾眾週知

大英國璽所印 敕書現輔政使司  
 馬即日遵例發誓進職護理查

欽命總督香港等處地方兼理水陸  
 軍務佩帶三等寶星燕暫行請  
 假於本日離港遵依丁丑年二  
 月二十六日  
 殊筆批准在倫敦 西殿用

議政 二局局員屈為  
 定例  
 曉諭事照得

號 三 卅 百 一 第 報 憲

己卯年四月十一日 示

特諭俾眾週知  
 至再示曉諭日止為此

政使司兼考數司事務  
 恩准暫立本司署理輔  
 護理香港總督事務馬

署理輔政使司 史 為  
 曉諭事照得現奉